

PROPER of the MASS  
VIGIL OF ST LAWRENCE

August 9

*Ps. 111: 9* INTROIT

DISPERSIT, dedit pauperibus: justitia, ejus manet in sæculum sæculi: cornu, ejus exaltabitur in gloria. Ps. Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. Gloria Patri.

He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth forever; his horn shall be exalted in glory. Ps. Blessed is the man that feareth the Lord; he delighteth exceedingly in His commandments. Glory be to the Father.

COLLECT

ADESTO, Domine, supplicationibus, nostris: et intercessione beati Laurentii Martyris tui, cujus prævenimus festivitatem, perpetuam nobis misericordiam benignus impende. Per Dominum.

Attend, O Lord, to our supplications, and by the intercession of Thy blessed martyr, Lawrence, whose feast we anticipate, graciously bestow upon us Thy everlasting mercy. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Romanus, Martyr

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, intercedente beato Romano Martyr. tuo, et a cunctis adversitatibus liberemur in corpore, et a pravus cogitationibus mundemur in mente. Per Dominum.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that by the intercession of blessed Romanus, Thy martyr, we may be delivered from all adversities in body, and be purified from all evil thoughts in mind. Through our Lord.

*Ecli. 51: 1-8, 12* EPISTLE

CONFITEBOR tibi, Domine, Rex, et collaudabo te Deum, Salvatorem meum. Confitebor nomini tuo: quoniam adjutor et protector factus es mihi, et liberasti corpus meum a perditione, a laqueo liniquæ et a labiis operantium mendacium, et in conspectu astantium factus es mihi adjutor. Et liberasti me secundum multitudinem misericordiæ nominis tui a rugientibus, præparatis ad es-

I will give glory to Thee, O Lord, O King, and I will praise Thee, O God my Saviour. I will give glory to Thy Name, for Thou hast been a helper and protector to me, and hast preserved my body from destruction from the snare of an unjust tongue, and from the lips of them that forge lies; and in the sight of them that stood by, Thou hast been my helper. And Thou hast delivered me, according to the multitude

cam, de manibus quærentium animam meam, et de portis tribulationum, quæ circumdederunt me: a pressura flammæ, quæ circumdedit me, et in medio ignis non sum æstuat: de altitudine ventris inferi, et a lingua coinquinata, et a verbo mendacii, a rege iniquo, et a lingua injusta: laudabit usque ad mortem anima mea Dominum: quoniam eruis sustinentes te, et liberas eos de manibus gentium, Domine, Deus noster.

*Ps. 111: 9, 2*

DISPERSIT, dedit pauperibus: justitia ejus manet sæculum. Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur.

*Matthew 16: 24-27*

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis vult post me venire, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me. Qui enim voluerit animam suam salvam facere, perdet eam: qui autem perdidit animam suam propter me, inveniet eam. Quid enim prodest homini, si mundum universum lucratur vero suæ detrimentum, patiatur? Aut quam dabit homo commutationem pro anima sua? Filius enim hominis venturus est in gloria Patris sui cum Angelis suis: et tunc reddet unicuique secundum opera ejus.

*Job 16: 20*

ORATIO mea munda est: et ideo peto, ut detur locus voci meæ in cælo: quia ibi est iudex meus, conscius meus in excelsis: ascendat ad Dominum deprecatio mea.

of the mercy of Thy Name, from them that did roar prepared to devour out of the hands of them that sought my life, and from the gates of afflictions which compassed me about: from the oppression of the flame which surrounded me, and in the midst of the fire I was not burnt: from the depth of the body of hell, and from an unclean tongue, and from lying words, from an unjust king, and from a slanderous tongue. My soul shall praise the Lord even unto death: because Thou, O Lord our God, deliverest them that wait for Thee, and savest them out of the hands of the nations.

GRADUAL

He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth forever and ever. His seed shall be mighty upon earth; the generation of the righteous shall be blessed.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For he that will save his life, shall lose it: and he that shall lose his life for my sake, shall find it. For what doth it profit a man, if he gain the whole world, and suffer the loss of his own soul? Or what exchange shall a man give for his soul? For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels: and then will he render to every man according to his works.

OFFERTORY

My prayer is pure, and therefore I ask that a place may be given to my voice in heaven: for there is my judge, and He that knoweth my conscience is on high: let my prayer ascend to the Lord.

HOSTIAS, Domine, quas tibi offerimus, propitius suscipe: et, intercedente beato Laurentio Martyre, tuo, vincula peccatorum nostrorum absolve. Per Dominum.

MUNERIBUS nostris, quæsumus, Domine, precibusque susceptis: et cælestibus nos munda mysteriis, et clementer exaudi. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

*Matthew 16: 24*

QUI vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me.

DA, quæsumus, Domine, Deus noster: ut, sicut beati Laurentii Martyris tui commemoratione, temporali gratulamur officio; ita perpetuo lætemur aspectu. Per Dominum.

QUÆSUMUS, omnipotens Deus: ut, qui cælestia alimenta percepimus, intercedente beato Romano Martyre tuo, per hæc contra omnia adverse muniamur, Per Dominum.

SECRET

Mercifully receive, O Lord, the sacrifices which we offer Thee, and by the intercession of blessed Lawrence, Thy martyr, loose the bonds of our sins. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Romanus, Martyr

We beseech Thee, O Lord, to receive our offerings and prayer, and by Thy heavenly mysteries cleanse us and mercifully hear us. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

COMMUNION

He that will come after Me, let him deny himself, and take up his cross and follow Me.

POSTCOMMUNION

Grant, we beseech Thee, O Lord, our God, that, as in commemorating blessed Lawrence, Thy martyr, we show our joy in a temporal duty, so we may be gladdened by beholding him in eternity. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Romanus, Martyr

We beseech Thee, almighty God, that we who have partaken of the food of heaven may, by the intercession of blessed Romanus, Thy martyr be strengthened by it against all harm. Through our Lord.